



## Capacità e competenze

Madrelingua

Italiano

Altre lingue

Autovalutazione

Livello europeo (\*)

Inglese

Francese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	C1	Utente avanzato
B2	Utente autonomo	C1	Utente avanzato	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo

(\*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](#)

- Marzo 2006: corso intensivo di francese presso l'**Alliance Française a Parigi**.
- Novembre 2007 – novembre 2008: frequenza corso e conseguimento del **DELF** (livello B2).

Capacità e competenze informatiche

- Sistemi operativi: Windows: buono, GNU/Linux: buono, Mac: elementare.
- Suite Office: Microsoft Office, OpenOffice e LibreOffice: buono.
- CAT tool: **Wordfast PRO**: buono; **OmegaT**: buono; **XTM Cloud**: buono; **memoQ**: discreto; **SDL Trados Studio 2017**: discreto.
- Certificazione SDL in **post-editing**.
- Software per la localizzazione: **LocStudio**: discreto.
- Programmi per la sottotitolazione: **Subtitle Workshop**: discreto; **Aegisub**: elementare.
- Nozioni basilari di **SEO** e **HTML**; editor HTML: **KompoZer**: discreto; **WordPress**: elementare.

Associazioni e volontariato

- Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della **CCIAA di Taranto** al n. 341 per la lingua inglese.
- Socio aggregato **AITI**, tessera n. 218103: <https://aiti.org/it/profilo/valentina-mellone>.
- Socio **IAPTI** numero 923: <https://www.iapti.org/valentina-mellone/>.
- Membro del **network Certified PRO del sito ProZ.com** per la coppia linguistica inglese – italiano.
- Volontaria per il progetto di **localizzazione in italiano di Open Office**.
- Sottotitolatrice volontaria per il progetto **TED**.
- Fondatrice e una delle amministratrici del [gruppo Facebook Traduttori e interpreti di Puglia e Basilicata](#).

Interessi e altro

- Guardo assiduamente film e serie televisive in inglese e in francese.
- Alcune mie poesie sono apparse in antologie pubblicate da Edit@ per l'8 marzo [2016](#), [2017](#) e [2019](#).
- Settembre 2015 – marzo 2016: [corso di scrittura creativa](#) (prosa, poesia, teatro, fumetto).
- Febbraio 2004 – aprile 2008: partecipazione a svariati progetti universitari di compilazione di corpora linguistici in italiano e in inglese.
- Settembre 1998 – luglio 2003: diploma di maturità scientifica (votazione: 100/100).
- Ottobre 2001 – giugno 2002: Responsabile Risorse Umane dell'impresa in laboratorio G.I.A'. s.p.a. (progetto *IG Students – Imprenditoria Giovanile*).
- Settembre 2001 – giugno 2002: membro del comitato di redazione del giornale del liceo.

Referenze

Sui miei profili LinkedIn e ProZ è possibile leggere alcune referenze di persone con cui ho lavorato:

<https://www.linkedin.com/in/valentinamellone>

<https://www.proz.com/wwa/1250689>

Portfolio

Sui miei profili ProZ e TED e sul mio sito è possibile leggere alcuni esempi di traduzioni fatte da me:

<https://www.proz.com/translator/1250689>

<https://www.ted.com/profiles/854842/translator>

<https://www.traduzionivm.com/portfolio-it/>